



Az Európai Unió
Tanácsa

Brüsszel, 2026. február 11.
(OR. en)

10571/25

Intézményközi referenciaszám:
2025/0162 (NLE)
2025/0163 (NLE)

AELE 57
CH 23
MI 429

JOGALKOTÁSI AKTUSOK ÉS EGYÉB ESZKÖZÖK

Tárgy: Módosító jegyzőkönyv az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti, a vasúti és közúti áru- és személyszállításról szóló megállapodáshoz

MÓDOSÍTÓ JEGYZŐKÖNYV
AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG
ÉS A SVÁJCI ÁLLAMSZÖVETSÉG KÖZÖTTI,
A VASÚTI ÉS KÖZÚTI ÁRU-
ÉS SZEMÉLYSZÁLLÍTÁSRÓL SZÓLÓ
MEGÁLLAPODÁSHOZ

AZ EURÓPAI UNIÓ, a továbbiakban: az Unió,

valamint

A SVÁJCI ÁLLAMSZÖVETSÉG, a továbbiakban: Svájc,

a továbbiakban: a Szerződő Felek,

ÚJÓLAG MEGERŐSÍTVE az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között 1999. június 21-én Luxembourgban létrejött, a vasúti és közúti áru- és személyszállításról szóló megállapodás (a továbbiakban: a megállapodás) fontosságát;

AZZAL A SZÁNDÉKKAL, hogy a megállapodás hatályán belül előmozdítsák a Szerződő Felek közötti közúti és vasúti személy- és áruszállítást;

ELISMERVE a Szerződő Felek arra irányuló szakpolitikáját, hogy az áruszállítást a közútról a vasútra helyezték át;

AZZAL A SZÁNDÉKKAL, hogy a vasúti közlekedés tekintetében megőrizték a lakosság és a gazdaság számára alapvető fontosságú, az áru- és személyszállítási szolgáltatások teljesítményén, vonzerején és megbízhatóságán alapuló minőségi közlekedési rendszert;

ELISMERVE, hogy tisztázni kell a vasúti vállalkozások azon jogát, hogy nemzetközi vasúti személyszállítást végezzenek, ideértve azt a jogot is, hogy egy nemzetközi útvonal mentén található bármely állomáson felvegyék az utasokat és az utasokat egy másik állomásig szállítsák, beleértve azokat az eseteket is, amikor az ilyen állomások a másik szerződő fél területén találhatók;

ELISMERVE, hogy a Szerződő Felek alkalmazandó versenyszabályaira figyelemmel az alkalmazandó uniós jog nem zárja ki, hogy nemzetközi csoportok nemzetközi szolgáltatásokat nyújtsanak, beleértve azokat a nemzetközi szolgáltatásokat is, amelyek részben az ütemes menetrendben részt vevő szolgáltatásokból állnak;

TUDOMÁSUL VÉVE azt, hogy fontos megkönnyíteni az új nemzetközi vasúti személyszállítási szolgáltatások nyújtását és ezáltal javítani a Szerződő Felek közötti nemzetközi vasúti összeköttetéseket, biztosítva ugyanakkor, hogy ez ne érintse hátrányosan a kizárólag belföldi svájci járatok utasait;

TUDOMÁSUL VÉVE azt, hogy az utasok számára előnyös lehet a nemzetközi vasúti személyszállítási szolgáltatások piacának megnyitása, és ezért – figyelembe véve a Svájc számára biztosított kivételeket – fontos az infrastruktúrához való tényleges hozzáférés és az ilyen szolgáltatások nyújtása tekintetében az egyenlő versenyfeltételek biztosítása;

TUDOMÁSUL VÉVE a nehéz tehergépjárművekre Svájc által kivetett díjat, valamint azt a közös célt, hogy ennek összhangban kell lennie a közúti járművekre az Unióban kivetett díjakra irányadó elvekkel;

ELISMERVE a Svájc és az Európai Unió Vasúti Ügynöksége (ERA) közötti, az (EU) 2016/796 európai parlamenti és tanácsi rendelet¹ 75. cikkén alapuló szoros együttműködés előnyeit,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN ÁLLAPODTAK MEG:

¹ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/796 rendelete (2016. május 11.) az Európai Unió Vasúti Ügynökségéről és a 881/2004/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről (HL L 138., 2016.5.26., 1. o.).

1. CIKK

A megállapodás módosításai

A megállapodás a következőképpen módosul:

- (1) A 2. cikk (2) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„2. E megállapodást a nemzetközi vasúti és közúti áru- és személyszállításra és a kombinált nemzetközi szállításra kell alkalmazni.

E megállapodás nem alkalmazandó a kizárólag belföldi vasúti személyszállításra, azaz a nemzeti távolsági, regionális és helyi közlekedésre Svájcban.

E megállapodás nem alkalmazandó olyan vasúti társaságokra, amelyek csupán városi, elővárosi vagy regionális szolgáltatásokat nyújtanak vasúti infrastruktúrán üzemelő szállítási szolgáltatások számára fenntartott különálló helyi és regionális hálózatokon, illetve kizárólag városi vagy elővárosi vasúti szolgáltatások számára fenntartott hálózatokon.”

- (2) A 3. cikk (2) bekezdése a következő franciabekezdéssel egészül ki:

„– »nemzetközi vasúti személyszállítás«: olyan személyszállítási szolgáltatás, amelynek során a vonat átlépi a Szerződő Felek közötti határt, beleértve az utasoknak a nemzetközi útvonal mentén található bármely állomáson történő felvételének és leszállásának jogát, beleértve azokat az eseteket is, amikor az ilyen állomások a másik Szerződő Fél területén találhatóak, feltéve, hogy a szolgáltatás elsődleges célja az egyik Szerződő Fél területén található állomások és a másik Szerződő Fél területén található állomások közötti személyszállítás.”

(3) A 7. cikk a következőképpen módosul:

(a) az (1) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„1. A (2) és (3) bekezdésre is figyelemmel Svájc az e megállapodáshoz csatolt intézményi jegyzőkönyv (a továbbiakban: intézményi jegyzőkönyv) 5. cikkének (2) bekezdésével összhangban elfogadja vagy fenntartja a közúti szállításra irányadó műszaki feltételekről szóló uniós jogszabályoknak megfelelő megállapodásokat, az 1. melléklet 3. szakaszában meghatározottak szerint.”;

(b) a (2) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„2. Svájc az intézményi jegyzőkönyv 5. cikkének (2) bekezdésével összhangban elfogadja vagy fenntartja az 1. melléklet 3. szakaszában említett járművek műszaki ellenőrzésére vonatkozó uniós jogszabályoknak megfelelő jogszabályokat.”

(4) A 9. cikk a következőképpen módosul:

(a) az (1) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„1. Az ellenszolgáltatás fejében végzett nemzetközi közúti árufuvarozás, valamint a Szerződő Felek területei közötti, üres járművel megtett út az 1. mellékletben említett uniós jogszabályok értelmében uniós engedély alapján történik, amelynek mintáját a 3. melléklet tartalmazza, vagy az intézményi jegyzőkönyv 5. cikkének (2) bekezdésével összhangban elfogadott vagy fenntartott megfelelő svájci jogszabályok szerinti svájci engedély alapján.”;

(b) a (4) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„4. Az engedélyek kiadását, megújítását és visszavonását, valamint a kölcsönös segítségnyújtást szabályozó eljárások az I. melléklet 1. szakaszában említett uniós jogszabályok vagy az intézményi jegyzőkönyv 5. cikkének (2) bekezdésével összhangban elfogadott vagy fenntartott megfelelő svájci jogszabályok hatálya alá tartoznak.”

(5) A 17. cikk (3) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„3. Az ilyen engedélyek mintáját, valamint az azok megszerzésére, felhasználására és megújítására vonatkozó eljárásokat az 1. melléklet 1. szakaszában meghatározott uniós jogszabályok vagy az intézményi jegyzőkönyv 5. cikkének (2) bekezdésével összhangban elfogadott vagy fenntartott megfelelő svájci rendelkezések határozzák meg.”

(6) A 24. cikk a következőképpen módosul:

(a) az (1) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„1. A valamely Szerződő Fél területén székhellyel rendelkező vasúti társaságok és nemzetközi csoportosulások nemzetközi szolgáltatás üzemeltetése céljából az 1. melléklet 4. szakaszában említett uniós jogszabályokban meghatározott feltételek szerint áthaladhatnak a másik Szerződő Fél vasúti infrastruktúráján, és hozzáférhetnek ahhoz.”;

(b) a cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„1a. Nemzetközi vasúti személyszállítás során a vasúti társaságoknak joguk van az utasoknak a nemzetközi útvonal mentén található bármely állomáson történő felvételére és egy másik állomáson történő leszállítására, beleértve azokat az eseteket is, amikor az ilyen állomások ugyanazon Szerződő Fél területén találhatóak, feltéve, hogy az érintett szolgáltatás elsődleges célja az egyik Szerződő Fél területéről a másik Szerződő Fél területére történő személyszállítás. Az érintett illetékes hatóságok vagy az érdekelt vasúti társaságok kérésére az érintett szabályozói testület vagy testületek meghatározzák, hogy a szolgáltatás fő célja-e az egyik Szerződő Fél területéről a másik Szerződő Fél területére történő személyszállítás.”

(7) A megállapodás a következő cikkel egészül ki:

„24a. CIKK

Kivételek a vasúti közlekedés dinamikus összehangolása alól

Az intézményi jegyzőkönyv 5. cikkének (7) bekezdése értelmében vett kivételek a következők:

1. A személyszállítási társaságok arra való kötelezésének lehetősége, hogy részt vegyenek a tömegközlekedési árak integrálásában, azaz a különböző tömegközlekedési társaságok hálózatát igénybe vevő utas számára egyetlen szállítási szerződést kínálnak, feltéve, hogy az árképzési hatáskör a társaságoknál marad.

2. Olyan svájci kapacitásgazdálkodási eszközök alkalmazása, amelyek előírják, hogy óránként minimálisan hány menetvonalat kell biztosítani meghatározott forgalomtípusokra, beleértve az áruforgalmat, valamint a regionális és távolsági utasforgalmat, amelyek nemzetközi célt is szolgálhatnak. Ezekre az eszközökre a megállapodás 1. cikkének (3) bekezdésében említett megkülönböztetésmentesség elve vonatkozik.

A Svájcban nemzetközi vasúti személyszállítási szolgáltatásokat tervező és üzemeltető vállalkozásokat érdekelt felekként kezelik a svájci kapacitásgazdálkodási eszközök szerinti, meglévő svájci konzultációs eljárások keretében.

3. Annak lehetősége, hogy az utasforgalmat a Svájc egész területén a vasúti szolgáltatásokra alkalmazandó ütemes menetrendnek megfelelően részesítsék előnyben.

Az első albekezdésben említett kritériumot megkülönböztetésmentes módon kell alkalmazni a menetvonalaknak a szolgáltatási gyakoriság tekintetében hasonló kérelmeket benyújtó vállalkozások közötti elosztására.

Az első albekezdésben említett elsőbbséget azoknak a szolgáltatásoknak kell biztosítani, amelyek nélkülözhetetlenek az ütemes menetrendhez.

Ha egy vállalkozás az éves elosztási eljárásra vonatkozó határidő előtt olyan svájci nemzetközi személyszállítási menetvonal iránti kérelmet nyújt be, amely a kölcsönös koordinációs szakaszban nem teljesíthető, a kérelem elsőbbséget élvez a fennmaradó elosztatlan kapacitás felhasználása tekintetében, beleértve azt a kapacitást is, amelyet a svájci kapacitásgazdálkodási eszközök biztosítottak, de amelyre az éves elosztási eljárás során nem nyújtottak be igényt.

Az Unió vagy tagállamai a területükön elsőbbséget biztosíthatnak az Unióban letelepedett és vasúti személyszállítási szolgáltatásokat nyújtó társaságoknak valamely olyan svájci nemzetközi vasúti személyszállítási szolgáltatással szemben, amely a nemzetközi szolgáltatás egy részét a svájci ütemes menetrend szerint üzemelteti, és amely a szolgáltatást nem nemzetközi csoporton belül nyújtja.

4. Azon jog, hogy a vasúti vállalkozásoknak és nemzetközi csoportoknak adott engedélyekbe és koncessziókba megkülönböztetésmentes rendelkezéseket építsenek be a szociális normákra vonatkozóan, ideértve például a svájci helyi és ágazatspecifikus béreket és munkakörülményeket.

5. A határokon átnyúló regionális, városi és elővárosi vasúti személyszállítási szolgáltatások közszolgáltatási kötelezettségeire vonatkozó pályázati kötelezettségek tekintetében Svájc közvetlenül ítélni oda közszolgáltatási szerződést a határokon átnyúló regionális, városi és elővárosi vasúti személyszállítási szolgáltatás Svájc területén működő részére. Ebben az esetben Svájc a közszolgáltatási szerződést vagy annak a gazdasági szereplőnek ítéli oda, amely az Unió területén elnyerte a közszolgáltatási szerződést, vagy pedig annak a gazdasági szereplőnek, amely együttműködik azzal a vasúti vállalkozással, amelynek odaítélték a közszolgáltatási szerződést a vonalnak az Unió területén történő üzemeltetése céljából.

E bekezdésre figyelemmel az illetékes hatóságok előzetesen konzultálnak egymással az odaítélendő közszolgáltatás részletes szabályairól, beleértve az odaítélési eljárás időzítését is.”

(8) A megállapodás a következő cikkel egészül ki:

„29a. CIKK

Részvétel az Európai Unió Vasúti Ügynökségében

Svájc az Európai Unió Vasúti Ügynökségéről és a 881/2004/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2016. május 11-i (EU) 2016/796 európai parlamenti és tanácsi rendelet (HL L 138., 2016.5.26., 1. o.) 75. cikkével összhangban jogosult részt venni az Európai Unió Vasúti Ügynökségében (a továbbiakban: ERA), beleértve az adatbázisokhoz és nyilvántartásokhoz való megfelelő hozzáférést is.

Az ERA Svájcban nem rendelkezik végrehajtási hatáskörrel. Ezért az ERA ilyen végrehajtási hatásköreit Svájcban létrehozó (EU) 2016/796 rendelet vonatkozó rendelkezéseit nem kell belefoglalni a megállapodás 1. mellékletébe.”

(9) A megállapodás a következő cikkel egészül ki:

„32a. CIKK

Az útkapacitás növelésének kizárása

Az intézményi jegyzőkönyv 5. cikkének (7) bekezdése értelmében vett kivételként a közútbiztonsági célokat szolgáló új infrastruktúra, például a második közúti Gotthárd-alagút fúrása nem tekinthető az útkapacitás növelésének és az útkapacitás jelenlegi szintre történő korlátozása nem tekinthető egyoldalú mennyiségi korlátozásnak.”

(10) A 40. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„40. CIKK

Svájc intézkedései

1. A 37. cikkben meghatározott célok elérése érdekében, és tekintettel a 7. cikk (3) bekezdése szerint megnövelt össztömeg-korlátozásra, Svájc megkülönböztetéstől mentes járműadót vezet be. Az adó különösen a 38. cikk (1) bekezdésében említett elveken és a 10. mellékletben meghatározott eljárásokon alapul.
2. A díjakat a járművek kibocsátása alapján meghatározott kategóriák szerint kell differenciálni. Svájc kérésére a vegyes bizottság teljesen vagy részben a fogyasztás alapján határoz a kategóriák szerinti differenciálásról.
3. A díjak súlyozott átlaga nem haladhatja meg a 325 svájci frankot olyan járművek esetében, amelyek megengedett legnagyobb össztömege a jármű forgalmi okmánya szerint nem haladja meg a 40 tonnát, és amelyek 300 km-es távolságot tesznek meg az Alpokon keresztül. A legnagyobb szennyezést okozó kategória díja nem haladhatja meg a 380 svájci frankot.
4. A (3) bekezdésben említett díjak egy részét a különleges alpesi infrastruktúra használatáért fizetendő útdíjak alkotják. Ez a rész nem tehet ki többet, mint a (3) bekezdésben említett díjak 15 %-a.

5. A (3) bekezdésben említett súlyozásokat kategóriánként a Svájcban üzemelő járművek száma alapján kell meghatározni. Az egyes kategóriákba tartozó járművek számát számlálással kell meghatározni, amelyet a vegyes bizottság vizsgál meg. A súlyozást a vegyes bizottság az általa elvégzett, kétévente ismétlődő vizsgálatok alapján határozza meg abból a célból, hogy a Svájcban üzemelő járműpark struktúrájával kapcsolatos tendenciákat, valamint a kibocsátással és a fogyasztással kapcsolatos fejleményeket figyelembe vegye.”

(11) A 42. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„42. CIKK

A díj mértékének felülvizsgálata

1. 2007. január 1-jén és azt követően kétévente a 40. cikk (3) bekezdésében megállapított díjak legmagasabb összegét az előző két év svájci inflációs rátájához kell igazítani. Evégett Svájc legkésőbb a kiigazítást megelőző év szeptember 30-ig megküldi a vegyes bizottság részére a szándékolt kiigazítás alapjául szolgáló statisztikai adatokat. Az Unió kérésére a vegyes bizottság az értesítés kézhezvételétől számított 30 napon belül összeül, hogy konzultációt folytasson a szándékolt kiigazításról.

2. 2007. január 1-jével kezdődő hatállyal valamely Szerződő Fél kérésére a vegyes bizottság a közös megegyezéssel hozott döntésre tekintettel felülvizsgálhatja a 40. cikk (3) bekezdésében megállapított díjak legmagasabb összegét. A felülvizsgálat az alábbi szempontok alapján történik:

– a díjak mértéke és struktúrája a két Szerződő Félnél, különös tekintettel az Alpokon áthaladó hasonló útvonalakra,

- a forgalom eloszlása az Alpokon áthaladó hasonló útvonalakon,
- a modális eloszlás alakulása az alpesi régióban,
- az Alpokon áthaladó vasúti infrastruktúra fejlesztése.”

(12) A 46. cikk (1) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„1. Ha 2005. január 1. után, a versenyképes vasúti tarifák ellenére és a 36. cikkben meghatározott minőségi paraméterekre vonatkozó intézkedések megfelelő alkalmazása ellenére, nehézségek merülnek fel a svájci, Alpokon átvezető forgalom menetében, és ha egy 10 hetes időszakot meghaladóan a svájci vasúti kapacitás (kísért és kíséret nélküli kombinált szállítás) átlagos kihasználtsága kevesebb mint 66 %, Svájc jogosult a 40. cikk (3) és (4) bekezdésétől eltérően legfeljebb 12,5 %-kal növelni a 40. cikk (3) bekezdésében megállapított díjakat. Az ilyen emelésből származó minden bevételnek a közúti közlekedéssel szemben a vasúti és kombinált közlekedés versenyképességének a javítását kell szolgálnia.”

(13) Az 51. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„51. CIKK

A vegyes bizottság

1. Létrejön a vegyes bizottság.

A vegyes bizottság a Szerződő Felek képviselőiből áll.

2. A vegyes bizottság társelnöki feladatait az Unió és Svájc egy-egy képviselője látja el.
3. A vegyes bizottság:
 - (a) biztosítja e megállapodás megfelelő működését, valamint e megállapodás hatékony igazgatását és alkalmazását;
 - (b) fórumot biztosít a Szerződő Felek közötti kölcsönös konzultációhoz és folyamatos információcseréhez, különösen abból a célból, hogy e megállapodás intézményi jegyzőkönyvének 10. cikkével összhangban megoldást találjanak az e megállapodás, illetve az e megállapodásban hivatkozott valamely uniós jogi aktus értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatos nehézségekre;
 - (c) ajánlásokat tesz a Szerződő Feleknek az e megállapodással kapcsolatos kérdésekben;
 - (d) határozatokat fogad el, amennyiben azt e megállapodás előírja;
 - (e) felelős e megállapodás, és különösen a 27. cikk (6) bekezdése, valamint a 33., 34., 35., 36., 39., 40., 42., 45., 46. és 47. cikk rendelkezéseinek figyelemmel kíséréséért és alkalmazásáért; valamint
 - (f) gyakorolja az e megállapodásban ráruházott bármely egyéb hatáskört.
4. A vegyes bizottság konszenzussal jár el.

A határozatok kötelezőek a Szerződő Felekre nézve, akik minden szükséges intézkedést meghoznak az említett határozatok végrehajtása érdekében.

5. A vegyes bizottság évente legalább egyszer, felváltva Brüsszelben és Bernben ülésezik, amennyiben a társelnökök másként nem határoznak. A vegyes bizottság bármelyik Szerződő Fél kérésére is összeül.

A társelnökök megállapodhatnak abban, hogy a vegyes bizottság ülését videokonferencia vagy telekonferencia útján tartják.

6. A vegyes bizottság elfogadja eljárási szabályzatát és szükség esetén naprakésszé teszi azt.

7. A vegyes bizottság határozhat bármilyen munkabizottság vagy szakértői csoport felállításáról, amely a feladatai ellátásában segíti.”

(14) Az 53. cikk címének helyébe a következő szöveg lép:

„53. CIKK

Szakmai titoktartás”.

(15) A megállapodás a következő cikkel egészül ki:

„53a. CIKK

Minősített adatok és nem minősített érzékeny adatok

1. A megállapodás egy rendelkezése sem értelmezhető úgy, hogy az előírja valamely Szerződő Fél részére a minősített adatok közzétételét.

2. Az e megállapodás alapján a Szerződő Felek által átadott vagy kicserélt minősített adatokat és anyagokat az Európai Unió és a Svájci Államszövetség közötti, a minősített információ cseréjére vonatkozó biztonsági eljárásokról szóló, 2008. április 28-án Brüsszelben kelt megállapodással és az azt végrehajtó biztonsági szabályokkal összhangban kell kezelni és védeni.

3. A vegyes bizottság határozat útján kezelési utasításokat fogad el a Szerződő Felek között kicserélt nem minősített érzékeny adatok védelmének biztosítása érdekében.”

(16) Az 55. cikk a következőképpen módosul:

(a) az (1) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„1. Ha a Szerződő Felek valamelyike módosítani kívánja e megállapodás rendelkezéseit, e Szerződő Fél ennek megfelelően értesíti a vegyes bizottságot. A megállapodás módosított változata a vonatkozó belső eljárások befejezésekor lép hatályba a (3) bekezdés figyelembevételével.”;

(b) a (2) bekezdést el kell hagyni;

(c) a (3) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„Az 5., 6., 8. és 9. melléklet a vegyes bizottság határozatával módosítható az 51. cikk (3) bekezdésének d) pontja szerint.”

(17) Az 57. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„Ezt a megállapodást egyrészt azon a területen kell alkalmazni, amelyen az Európai Unióról szóló szerződés és az Európai Unió működéséről szóló szerződés alkalmazandó, az említett Szerződésekben meghatározott feltételekkel, másrészt Svájc területén.”

(18) Az 1. melléklet a következőképpen módosul:

(a) az 1. melléklet a cím után a következő pontokkal egészül ki:

„1. A megállapodás hatályán belül az e mellékletben felsorolt uniós jogi aktusokat az intézményi jegyzőkönyv 5. cikkében említett dinamikus összehangolás elvére, valamint az említett cikk (7) bekezdésében felsorolt kivételekre is figyelemmel kell alkalmazni.

2. Amennyiben a technikai kiigazítások másként nem rendelkeznek, az e mellékletben meghatározott uniós jogi aktusokban az Unió tagállamai számára előírt jogokat és kötelezettségeket úgy kell értelmezni, hogy azok Svájcra vonatkoznak. Ezt az intézményi jegyzőkönyv teljes körű tiszteletben tartása mellett kell alkalmazni.”;

(b) a 4. szakasz a következőképpen módosul:

(i) a szakasz az alábbi jogi aktusokkal egészül ki:

„– Az Európai Parlament és a Tanács 913/2010/EU rendelete (2010. szeptember 22.) a versenyképes áru fuvarozást szolgáló európai vasúti hálózatról (HL L 276., 2010.10.20., 22. o.).

- Az Európai Parlament és a Tanács 2012/34/EU irányelve (2012. november 21.) az egységes európai vasúti térség létrehozásáról, HL L 343., 2012.12.14., 32. o.
- A Bizottság (EU) 2016/545 végrehajtási rendelete (2016. április 7.) a vasúti infrastruktúra-kapacitás elosztásáról szóló keretmegállapodásokra vonatkozó eljárások és kritériumok megállapításáról (HL L 94., 2016.4.8., 1. o.).
- A Bizottság (EU) 2017/2075 felhatalmazáson alapuló határozata (2017. szeptember 4.) az egységes európai vasúti térség létrehozásáról szóló 2012/34/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv VII. mellékletének felváltásáról (HL L 295., 2017.11.14., 69. o.)”;

(ii) az alábbi jogi aktusokat el kell hagyni:

- „– A Tanács irányelve (1991. július 29.) a közösségi vasutak fejlesztéséről (91/440/EGK) (HL L 237., 1991.8.24., 25. o.).
- A Tanács 95/18/EK irányelve (1995. június 19.) a vasúttársaságok engedélyezéséről (HL L 143., 1995.6.27., 70. o.).
- A Tanács 95/19/EK irányelve (1995. június 19.) a vasúti infrastruktúrakapacitás elosztásáról, továbbá az infrastruktúra használati díjának felszámításáról (HL L 143., 1995.6.27., 75. o.)”;

(iii) a 2007/59/EK irányelvre vonatkozó bejegyzés a következőkkel egészül ki:

„A 2007/59/EK irányelv 4. cikke (1) bekezdésének a) és b) pontjával, valamint az intézményi jegyzőkönyv 5. cikke alapján Svájc jogrendjében elfogadott vagy fenntartott megfelelő rendelkezésekkel összhangban kiállított mozdonyvezetői engedélyt és kiegészítő tanúsítványt kölcsönösen elismerik”;

(iv) az (EU) 2016/797 irányelvre vonatkozó bejegyzés a következő szöveggel egészül ki:

„Az (EU) 2016/797 irányelv a Közösség–Svájc Belföldi Szállítási Bizottság 2/2019. sz. határozatában (HL L 13., 2020.1.17., 43. o.) és annak későbbi módosításaiban meghatározott, a Svájc és az Unió közötti zökkenőmentes vasúti forgalom fenntartását célzó átmeneti intézkedések hatálya alá tartozik, ha és amennyiben a Szerződő Felek a vegyes bizottság keretében döntenek az említett intézkedések meghosszabbításáról, figyelembe véve a megállapodás 29a. cikkének második albekezdését és az intézményi jegyzőkönyv 5. cikkét. Amennyiben az (EU) 2016/797 irányelv az »Európai Unió Vasúti Ügynökségére« hivatkozik, a hivatkozás Svájc területe tekintetében a »svájci nemzeti biztonsági hatóságot« jelenti.”;

- (v) az (EU) 2016/798 irányelvre vonatkozó bejegyzés a következő szöveggel egészül ki:

„Az (EU) 2016/798 irányelv a Közösség–Svájc Belföldi Szállítási Bizottság 2/2019. sz. határozatában (HL L 13., 2020.1.17., 43. o.) és annak későbbi módosításaiban meghatározott, a Svájc és az Unió közötti zökkenőmentes vasúti forgalom fenntartását célzó átmeneti intézkedések hatálya alá tartozik, ha és amennyiben a Szerződő Felek a vegyes bizottság keretében döntenek az említett intézkedések meghosszabbításáról, figyelembe véve a megállapodás 29a. cikkének második albekezdését és az intézményi jegyzőkönyv 5. cikkét. Amennyiben az (EU) 2016/798 irányelv az »Európai Unió Vasúti Ügynökségére« hivatkozik, a hivatkozás Svájc területén a »svájci nemzeti biztonsági hatóságot« jelenti.”;

- (vi) az (EU) 2018/545 bizottsági végrehajtási rendeletről vonatkozó bejegyzés a következő szöveggel egészül ki:

„Az (EU) 2018/545 bizottsági végrehajtási rendelet a Közösség–Svájc Belföldi Szállítási Bizottság 2/2019. sz. határozatában (HL L 13., 2020.1.17., 43. o.) és annak későbbi módosításaiban meghatározott, a Svájc és az Unió közötti zökkenőmentes vasúti forgalom fenntartását célzó átmeneti intézkedések hatálya alá tartozik, ha és amennyiben a Szerződő Felek a vegyes bizottság keretében döntenek az említett intézkedések meghosszabbításáról, figyelembe véve a megállapodás 29a. cikkének második albekezdését és az intézményi jegyzőkönyv 5. cikkét. Amennyiben az (EU) 2018/545 bizottsági végrehajtási rendelet az »Európai Unió Vasúti Ügynökségére« hivatkozik, a hivatkozás Svájc területe tekintetében a »svájci nemzeti biztonsági hatóságot« jelenti.”;

(vii) az (EU) 2018/763 bizottsági végrehajtási rendeletre vonatkozó bejegyzés a következő szöveggel egészül ki:

„Az (EU) 2018/763 bizottsági végrehajtási rendelet a Közösség–Svájc Belföldi Szállítási Bizottság 2/2019. sz. határozatában (HL L 13., 2020.1.17., 43. o.) és annak későbbi módosításaiban meghatározott, a Svájc és az Unió közötti zökkenőmentes vasúti forgalom fenntartását célzó átmeneti intézkedések hatálya alá tartozik, ha és amennyiben a Szerződő Felek a vegyes bizottság keretében döntenek az említett intézkedések meghosszabbításáról, figyelembe véve a megállapodás 29a. cikkének második albekezdését és az intézményi jegyzőkönyv 5. cikkét. Amennyiben az (EU) 2018/763 bizottsági végrehajtási rendelet az »Európai Unió Vasúti Ügynökségére« hivatkozik, a hivatkozás Svájc területén a »svájci nemzeti biztonsági hatóságot« jelenti.”;

(viii) az (EU) 2019/250 bizottsági végrehajtási rendeletre vonatkozó bejegyzés a következő szöveggel egészül ki:

„Az (EU) 2019/250 bizottsági végrehajtási rendelet a Közösség–Svájc Belföldi Szállítási Bizottság 2/2019. sz. határozatában (HL L 13., 2020.1.17., 43. o.) és annak későbbi módosításaiban meghatározott, a Svájc és az Unió közötti zökkenőmentes vasúti forgalom fenntartását célzó átmeneti intézkedések hatálya alá tartozik, ha és amennyiben a Szerződő Felek a vegyes bizottság keretében döntenek az említett intézkedések meghosszabbításáról, figyelembe véve a megállapodás 29a. cikkének második albekezdését és az intézményi jegyzőkönyv 5. cikkét. Amennyiben az (EU) 2019/250 bizottsági végrehajtási rendelet az »Európai Unió Vasúti Ügynökségére« hivatkozik, a hivatkozás Svájc területe tekintetében a »svájci nemzeti biztonsági hatóságot« jelenti.”

(c) Az 5. szakasz a következő jogi aktussal egészül ki:

„– Az Európai Parlament és a Tanács 1370/2007/EK rendelete (2007. október 23.) a vasúti és közúti személyszállítási közszolgáltatásról, valamint az 1191/69/EGK és az 1107/70/EGK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről (HL L 315., 2007.12.3., 1. o.), a legutóbb a 2016. december 14-i (EU) 2016/2338 európai parlamenti és tanácsi rendelettel (HL L 354., 2016.12.23., 22. o.) módosított szövegváltozatában; az 1370/2007/EK rendelet 5. és 5a. cikkének kivételével, a megállapodás 24a. cikkének (5) bekezdésében említett feltételek szerint.”

(19) A 10. melléklet helyébe a következő szöveg lép:

„10. MELLÉKLET

A 40. CIKKBEN MEGÁLLAPÍTOTT DÍJAK ALKALMAZÁSÁNAK SZABÁLYAI

A 40. cikk (4) bekezdésének rendelkezéseire figyelemmel a 40. cikkben megállapított díjakat a következők szerint kell alkalmazni:

- (a) a Svájc területén végzett szállítási tevékenység esetén a díjak annak arányában növekednek vagy csökkennek, hogy a Svájcban megtett út tényleges hossza több vagy kevesebb mint 300 km;
- (b) a díjakat a jármű tömegkategóriájának megfelelően kell kiszámítani.”

- (20) A megállapodás záróokmányához csatolt nyilatkozatok kiegészülnek az e jegyzőkönyvhöz csatolt együttes nyilatkozattal.

2. CIKK

Hatálybalépés

1. A Szerződő Felek e jegyzőkönyvet belső eljárásaikkal összhangban megerősítik vagy jóváhagyják. A Szerződő Felek értesítik egymást az e jegyzőkönyv hatálybalépéséhez szükséges belső eljárások befejezéséről.
2. E jegyzőkönyv az alábbi jogi eszközökre vonatkozó utolsó értesítést követő második hónap első napján lép hatályba:
 - (a) Intézményi jegyzőkönyv az egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, másrészről a Svájci Államszövetség közötti, a személyek szabad mozgásáról szóló megállapodáshoz;
 - (b) Módosító jegyzőkönyv az egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, másrészről a Svájci Államszövetség közötti, a személyek szabad mozgásáról szóló megállapodáshoz;
 - (c) Intézményi jegyzőkönyv az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti légi közlekedési megállapodáshoz;

- (d) Módosító jegyzőkönyv az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti légi közlekedési megállapodáshoz;
- (e) Állami támogatási jegyzőkönyv az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti légi közlekedési megállapodáshoz;
- (f) Az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti, a vasúti és közúti áru- és személyszállításról szóló megállapodáshoz csatolt intézményi jegyzőkönyv;
- (g) Állami támogatási jegyzőkönyv az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti, a vasúti és közúti áru- és személyszállításról szóló megállapodáshoz;
- (h) Módosító jegyzőkönyv az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti, a mezőgazdasági termékek kereskedelméről szóló megállapodáshoz;
- (i) Intézményi jegyzőkönyv az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti, a megfelelésértékelés kölcsönös elismeréséről szóló megállapodáshoz;
- (j) Módosító jegyzőkönyv az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti, a megfelelésértékelés kölcsönös elismeréséről szóló megállapodáshoz;
- (k) Megállapodás az Európai Unió és a Svájci Államszövetség között Svájcnak az Európai Unió belüli gazdasági és társadalmi egyenlőtlenségek csökkentéséhez való rendszeres pénzügyi hozzájárulásáról;

- (l) Megállapodás egyrészről az Európai Unió és az Európai Atomenergia-közösség, másrészről a Svájci Államszövetség között a Svájci Államszövetség uniós programokban való részvételéről;
- (m) Megállapodás az Európai Unió és a Svájci Államszövetség között a Svájci Államszövetségnek az Európai Unió Úrprogramügynökségében való részvételére vonatkozó feltételekről.

Ez a jegyzőkönyv egy-egy eredeti példányban készült angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, horvát, ír, katalán, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák, valamint szlovén nyelven, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

FENTIEK HITELEÜL, az alulírott, kellően feljogosított meghatalmazottak aláírták ezt a jegyzőkönyvet.

Kelt-ban/-ben a(z) év havának napján.

az Európai Unió részéről

a Svájci Államszövetség részéről

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG ÉS
A SVÁJCI ÁLLAMSZÖVETSÉG KÖZÖTTI,
A VASÚTI ÉS KÖZÚTI ÁRU- ÉS SZEMÉLYSZÁLLÍTÁSRÓL SZÓLÓ
MEGÁLLAPODÁS MÓDOSÍTÓ JEGYZŐKÖNYVÉT KÍSÉRŐ
EGYÜTTES NYILATKOZAT

1. A Szerződő Felek tudomásul veszik, hogy az alkalmazandó uniós jog lehetővé teszi, hogy a menetvonalak megkülönböztetésmentes kiosztása független nemzeti kapacitáselosztó szervek hatáskörébe tartozzon.

A Szerződő Felek tudomásul veszik, hogy az egységes európai vasúti térség létrehozásáról szóló, 2012. november 21-i 2012/34/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvvel (HL L 343., 2012.12.14., 32. o.) összhangban a forgalomirányítás továbbra is a nemzeti pályahálózat-működtetők hatáskörébe tartozik.

2. A Szerződő Felek tudomásul veszik, hogy – figyelemmel a vonatkozó versenyszabályokra – az alkalmazandó uniós jog nem zárja ki a nemzetközi csoportosulásokat a nemzetközi szolgáltatások nyújtásából, ideértve azokat a nemzetközi szolgáltatásokat is, amelyek részben az ütemes menetrendben részt vevő szolgáltatásokból állnak.
3. A Szerződő Felek törekednek arra, hogy a Közösség–Svájc Szárazföldi Szállítási Bizottság 2/2019 határozatában (EUHL L 13., 2020.1.17., 43. o.) előírt átmeneti intézkedéseket hároméves időközönként meghosszabbítsák a Svájc és az Európai Unió közötti zökkenőmentes vasúti forgalom fenntartása érdekében, figyelemmel a vegyes bizottság vonatkozó határozataira is.